



## МИССИЯ ЕВРОПЕЙСКОГО СОЮЗА ПО ПРИГРАНИЧНОЙ ПОМОЩИ МОЛДОВЕ И УКРАИНЕ (EUBAM)

October 12, 2012  
12 октября, 2012

### SEALED-BID SALE OF VEHICLES, ref. # 2012/EUBAM/044 АУКЦИОН ПО ПРОДАЖЕ АВТОМОБИЛЕЙ, ссылка № 2012/EUBAM/044

UNDP Ukraine is **selling 3 (three) vehicles, minibus type**, by sealed-bid auction. Brief description of the vehicle presented in the **Annex I**. Partial bids by lot(s) are permitted.

The vehicle will be available for inspection **only** on the following dates **17 October 2012, 24 October 2012, 31 October 2012 from 15:00 till 16:00 hrs.** at the following address:

**19 Berezniakovskaya Str., Kiev** (Google map reference: 50.422751,30.606837).

No test driving is allowed. Contact person is Alexander Lactionov, mob. 050 310 6155.

ПРООН в Украине объявляет аукцион по продаже **3 (трех) автомобилей**. Краткое описание автомобилей представлено в **Приложении I**. Принимаются заявки по отдельным лотам.

Автомобили будут доступны для осмотра **только 17 октября 2012, 24 октября 2012 и 31 октября 2012 с 15.00 до 16.00** по адресу: г. Киев, ул. Березняковская, **19** (координаты на картах Google 50.422751, 30.606837). Тест-драйв не предусмотрен. Контактное лицо – Александр Лактионов, моб. 050 310 61 55.

#### **Warranty:**

The vehicles are sold on “as is – where is” basis. There are no guarantees or implied warranties to the condition of the vehicle. No refunds or returns permitted.

#### **Гарантия:**

Автомобили продаются на условиях «как есть – где есть». ПРООН не берёт на себя никаких гарантийных или каких либо иных обязательств, связанных с техническим состоянием автомобиля. Возврат уплаченных средств или возврат автомобиля не предусмотрен.

#### **Terms of Sale:**

The sale will be made to the highest bidder, based on the offers received.

The winning bidder (purchaser) shall pay the proposed amount to UNDP by cash deposit into the bank account or by bank transfer in Ukrainian Hryvnia at the UN Operational Rate of Exchange on the day of payment **within five working days** from auction results notification. Payment is required to be made in full before transfer of title is released. The successful bidder shall bear the any banking fee associated with the bank transfer.

Payment of registration fees, transportation, insurance or any import or sale tax or other costs shall be at the expense of the purchaser.

UNDP will provide a receipt that will serve as the official bill of sale. This receipt shall be retained till the end of vehicle re-registration procedure. Vehicle shall be picked up within **five working days** from payment date.

UNDP shall bear no responsibility for any repairs or any other service charges of the sold vehicles.



EUBAM является Миссией ЕС и полностью финансируется Европейским Союзом



Программа развития ООН является исполнительным партнером

13, ул. Уютная, Одесса, 65012, Украина  
Тел.: +380 482 36 52 77  
Факс: +380 482 36 52 78  
E-mail: [tenders@eubam.org](mailto:tenders@eubam.org)  
[www.eubam.org](http://www.eubam.org)



## МИССИЯ ЕВРОПЕЙСКОГО СОЮЗА ПО ПРИГРАНИЧНОЙ ПОМОЩИ МОЛДОВЕ И УКРАИНЕ (EUBAM)

UNDP will retain registration documents in order to de-register the vehicle.

The purchaser will be responsible for all or any formalities with the local authorities which may be incurred by this purchase.

UNDP reserves the right to reject any and/or all bids.

### Условия продажи:

Продажа будет осуществлена участнику торгов, предложившему наибольшую цену.

Победитель торгов обязан оплатить предложенную сумму по безналичному расчету или наличными средствами на счет ПРООН в банке в украинских гривнях по курсу ООН на день платежа в **течение 5 рабочих дней** после объявления результатов аукциона. Оплата должна быть произведена полностью до того как произойдет передача права собственности. Успешный участник торгов несет любые банковские расходы, связанные с переводом средств.

Все затраты, связанные с дальнейшей регистрацией, транспортировкой, страховкой или любые другие затраты несёт Покупатель.

После оплаты Покупателю выдаётся чек (ваучер) о внесении денег за приобретённый автомобиль. Чек (ваучер) должен быть сохранён до завершения процесса переоформления автомобиля. Покупатель обязуется забрать приобретённый автомобиль **в течение пяти рабочих дней** со дня оплаты.

ПРООН не берет на себя никаких обязательств по ремонту или какому-либо иному обслуживанию проданного автомобиля.

Регистрационные документы на автомобиль будут удержаны ПРООН до момента окончательного переоформления автомобиля.

ПРООН берёт на себя обязательство по оформлению необходимого перечня документов для снятия автомобиля с учёта в органах Госавтоинспекции в течение десяти рабочих дней после получения оплаты.

Покупатель несет ответственность за все/любые формальности с местными властями, которые могут возникнуть в связи с данной покупкой.

Представительство ООН имеет право отклонить любую заявку и/или все заявки.

### Bid submission:

Please submit your offers using form attached hereto as **Annex II** not later than Close of Business **(17:00 hours) of 05 November 2012** (Odessa time) to the following e-mail address: [tenders@eubam.org](mailto:tenders@eubam.org)

Late bids will not be accepted.

### Подача заявок:

Заявки принимаются согласно форме, представленной в **Приложении II** не позднее окончания рабочего дня **(17:00 часов) 05 ноября 2012 г.** (по Одесскому времени) на следующий адрес электронной почты: [tenders@eubam.org](mailto:tenders@eubam.org).

Заявки, поступившие позже, приниматься не будут.



EUBAM является Миссией ЕС и полностью финансируется Европейским Союзом



Программа развития ООН является исполнительным партнером

13, ул. Уютная, Одесса, 65012, Украина  
Тел.: +380 482 36 52 77  
Факс: +380 482 36 52 78  
E-mail: [tenders@eubam.org](mailto:tenders@eubam.org)  
[www.eubam.org](http://www.eubam.org)



## МИССИЯ ЕВРОПЕЙСКОГО СОЮЗА ПО ПРИГРАНИЧНОЙ ПОМОЩИ МОЛДОВЕ И УКРАИНЕ (EUBAM)

---

### **Bid Opening and Bid Results:**

The bids will be opened on 06 November October 2012 at 09:00 hours (Odessa local time). The bid opening is not open to the public.

**The potential winner will be contacted via telephone on 06 November 2012 between 14:00 – 16:00 hrs** (Odessa local time) in order to confirm the purchasing intention. Bidders are encouraged to provide an alternative telephone contact number.

### **Открытие заявок и результаты торгов:**

Полученные заявки будут открыты 06 ноября 2012 г. в 09:00 (по Одесскому времени). Открытие заявок не является открытым для общественности.

**Подтверждение намерения совершить покупку будет запрошено у потенциального победителя торгов по телефону 06 ноября 2012 в промежутке между 14:00 и 16:00 часами** (по Одесскому времени). Предоставление участниками торгов дополнительных контактных номеров телефона для связи приветствуется.

### **Contact information:**

Further information can be obtained at the following email address: [procurement@eubam.org](mailto:procurement@eubam.org)

### **Контактная информация:**

Дополнительная информация может быть получена по следующему электронному адресу: [procurement@eubam.org](mailto:procurement@eubam.org)

Sincerely,  
UNDP Ukraine

С уважением,  
ПРООН в Украине



EUBAM является Миссией ЕС и полностью финансируется Европейским Союзом



Программа развития ООН является исполнительным партнером

13, ул. Уютная, Одесса, 65012, Украина  
Тел.: +380 482 36 52 77  
Факс: +380 482 36 52 78  
E-mail: [tenders@eubam.org](mailto:tenders@eubam.org)  
[www.eubam.org](http://www.eubam.org)



## МИССИЯ ЕВРОПЕЙСКОГО СОЮЗА ПО ПРИГРАНИЧНОЙ ПОМОЩИ МОЛДОВЕ И УКРАИНЕ (ЕУВАМ)

### Annex I / Приложение 1

### Vehicles description / Описание автомобиля

#### Lot 1 Volkswagen T5 Multivan 4motion

Year of production Год выпуска	2006
Mileage as of September 14, 2012 Пробег на 14 сентября 2012	123 728 km
Color Цвет	grey metallic серый металлик
Engine volume Объем двигателя	3189 cm <sup>3</sup>
Engine output Мощность двигателя	235 hp 235 л.с.
Engine type (diesel/petrol) Тип двигателя (дизельный/бензиновый)	petrol бензиновый
Transmission Трансмиссия	manual механическая
Other equipment Прочее оборудование	climatic климат-контроль
Upholstery Салон	leather кожа
General condition of the vehicle Общее состояние автомобиля	operational на ходу
Customs clearance Таможенная очистка	customs cleared растаможенный



ЕУВАМ является Миссией ЕС и полностью финансируется Европейским Союзом



Программа развития ООН является исполнительным партнером

13, ул. Уютная, Одесса, 65012, Украина  
Тел.: +380 482 36 52 77  
Факс: +380 482 36 52 78  
E-mail: [tenders@eubam.org](mailto:tenders@eubam.org)  
[www.eubam.org](http://www.eubam.org)



## МИССИЯ ЕВРОПЕЙСКОГО СОЮЗА ПО ПРИГРАНИЧНОЙ ПОМОЩИ МОЛДОВЕ И УКРАИНЕ (ЕУВАМ)

### Lot 2 Volkswagen T5 2.5TDi Kombi 4motion

Year of production Год выпуска	2008
Mileage as of September 14, 2012 Пробег на 14 сентября 2012	137 738 km
Color Цвет	blue синий
Engine volume Объем двигателя	2461 cm <sup>3</sup>
Engine output Мощность двигателя	174 hp 174 л.с.
Engine type (diesel/petrol) Тип двигателя (дизельный/бензиновый)	diesel дизельный
Transmission Трансмиссия	manual механическая
Other equipment Прочее оборудование	air-conditioner кондиционер
Upholstery Салон	fabric ткань
General condition of the vehicle Общее состояние автомобиля	operational на ходу
Customs clearance Таможенная очистка	customs cleared растаможенный



ЕУВАМ является Миссией ЕС и полностью финансируется Европейским Союзом



Программа развития ООН является исполнительным партнером

13, ул. Уютная, Одесса, 65012, Украина  
Тел.: +380 482 36 52 77  
Факс: +380 482 36 52 78  
E-mail: [tenders@eubam.org](mailto:tenders@eubam.org)  
[www.eubam.org](http://www.eubam.org)



## МИССИЯ ЕВРОПЕЙСКОГО СОЮЗА ПО ПРИГРАНИЧНОЙ ПОМОЩИ МОЛДОВЕ И УКРАИНЕ (EUBAM)

### Lot 3 Volkswagen T5 1.9 TDi

Year of production Год выпуска	2006
Mileage as of September 14, 2012 Пробег на 14 сентября 2012	153720 km
Color Цвет	blue синий
Engine volume Объем двигателя	1896 cm <sup>3</sup>
Engine output Мощность двигателя	84 hp 84 л.с.
Engine type (diesel/petrol) Тип двигателя (дизельный/бензиновый)	diesel дизельный
Transmission Трансмиссия	manual механическая
Other equipment Прочее оборудование	air-conditioner кондиционер
Upholstery Салон	fabric ткань
General condition of the vehicle Общее состояние автомобиля	operational на ходу
Customs clearance Таможенная очистка	not customs cleared не растаможенный



EUBAM является Миссией ЕС и полностью финансируется Европейским Союзом



Программа развития ООН является исполнительным партнером

13, ул. Уютная, Одесса, 65012, Украина  
Тел.: +380 482 36 52 77  
Факс: +380 482 36 52 78  
E-mail: [tenders@eubam.org](mailto:tenders@eubam.org)  
[www.eubam.org](http://www.eubam.org)



**МИССИЯ ЕВРОПЕЙСКОГО СОЮЗА ПО ПРИГРАНИЧНОЙ ПОМОЩИ  
МОЛДОВЕ И УКРАИНЕ (EUBAM)**

**Annex II / Приложение 2  
Bid form / Форма ценовой заявки**

**Bid for vehicle auction ref. # 2012/EUBAM/044**

**Заявка на участие в аукционе по продаже автомобиля ссылка  
№ 2012/EUBAM/044**

Full name <b>ФИО</b>	
Passport number <b>Номер и серия паспорта</b>	
Address <b>Адрес проживания</b>	
Contact phone number <b>Контактный номер телефона</b>	
Price, lot #1* Ценовое предложение, лот №1*	
Price, lot #2 Ценовое предложение, лот №2	
Price, lot #3 Ценовое предложение, лот №3	

\* Please indicate currency of your bid / Пожалуйста, указывайте валюту вашего ценового предложения

Signature / Подпись



EUBAM является Миссией ЕС и полностью финансируется Европейским Союзом



Программа развития ООН является исполнительным партнером

13, ул. Уютная, Одесса, 65012, Украина  
Тел.: +380 482 36 52 77  
Факс: +380 482 36 52 78  
E-mail: [tenders@eubam.org](mailto:tenders@eubam.org)  
[www.eubam.org](http://www.eubam.org)